Англоязычные заимствования в современном немецком языке

Эпиграф

Язык – живой организм
и у него могут быть свои болезни.
Засилье иностранных слов,
иностранщины похоже на
привносимую извне инфекцию.

Григорий Павлов

Цели и Задачи

Цель данной работы - научиться правильно использовать англицизмы в немецком языке как одного из видов заимствованных слов.

В работе решаются следующие **задачи**:

- Изучить понятие «заимствование»
- Выявить причины заимствований англицизмов в немецком языке.
- Классифицировать англицизмы в немецком языке на группы.

Методы

В данной работе использовались следующие **методы** исследования:

- Индуктивный метод.
- Метод этимологического анализа.
- Энциклопедический метод.

Определение понятия «Заимствование

Заимствования - это переход элементов одного языка в другой как результат взаимодействия языков. Это слово означает также сами элементы, перенесенные из одного языка в другой.

Англицизмы - это английские слова или выражения, которые заимствованы другими языками.

В данной работе англо - американизмы были сгруппированы в следующие подгруппы, с целью подтвердить сказанное выше. Образовалось 16 разделов, некоторые из них представлены на слайде:

1 . Bauen und Wohnen	**(Apartament, WC, Lift, Center);**
2. Foto und Optik	**(Disc-Kamera, Flash, Shutter);**
3. Gesundheit, Medizin, Kosmetik	**(Aids, Body Lotion, Make-up, relaxen);**
4. Informationstechnik	**(Bit, Byte, CD-Rom, Computer, editieren, Hacker);**
5. Kultur und Bildung, Literatur und Kunst	**(Bestseller, Ersay, Love-Story, Promoter);**
6. Natur und Umwelt	**(Greenpeace, Smog, Setter);**
7. Telekommunikation, Post	**(Handy, Hotline, Internet, E-Mail);**

проникновения заимствованных слов

- тесная связь стран мира друг с другом;
- возникновение новых терминов на основе новых технологий (появление профессионализмов) например: Fan, Know-how, Job, Match.
- отсутствие специальных названий для некоторых поступающих из-за границы предметов, вещей;
- стремление к краткости например Trucker (2 слога и 7 букв) и Lastwagenfahrer (5 слогов и 15 букв)
- лучшее понимание друг друга;
- современное звучание слова;
- использование для хвастовства или создания имиджа.

Способы пополнения лекс

1. Прямое заимствование слова: Talkshow, CD-Pla
2. Терминологические син наряду с имеющимися в составляют конкуренци leasing – Vermietung; ma eines Unternehmens
3. Смешанное образование – сложные слова, одна часть которых заимствована из английского языка, другая часть – немецкое слово: Powerfrau – Geschäftfrau ; Reiseboom – grosse Reisenachfrage.

4. Английские заимствованные слова могут употребляться в немецком языке не в их прямом значении. Та
“Administration” в не
для обозначения не
президента США, а

5. Псевдоанглицизмы
которые образованы
составных частей, н
используются в дру
мобильные телефон
языковом пространс

Англицизмы в учебниках немецкого языка.

Мы проанализировали англицизмы из этих учебников и некоторые примеры мы хотели представить на слайде:

1	Airport	Flughafen	аэропорт
2	Babysitter	Kindermädchen	няня
3	make-up	Demokrative Kosmetik	грим, косметика
4	Party	Tanzveranstaltungen	вечеринка
5	Loser	Verlierer	проигравший
6	Love	Liebe	любовь
7	Shorts	kurze Hosen	шорты
8	skate	auf dem Roller fahren	кататься на роликах
9	Shopping Market	Kaufhaus	универмаг

Соотношение заимствованной и изучаемой лексики в учебном курсе немецкого языка

Количество заимствований в учебниках немецкого языка составляет около 12%, и соотношение изучаемой лексики выглядит следующим образом:

Заключение

Рассмотрев ситуацию немецкого языка сегодня, мы можем сделать вывод, что с одной стороны, многочисленные англицизмы и американизмы, проникающие в речь - это явление закономерное, отражающее взаимоотношения Германии с другими странами и процесс интеграции. Но с другой стороны, в погоне за всем иностранным, в стремлении копировать западные образцы можно потерять свою самобытность, в том числе и в языке. А язык отражает образ жизни и образ мыслей. Язык – это явление живое, изменяющееся. Процессы, происходящие в нем, закономерны, но хотелось бы, там, где можно обойтись средствами немецкого языка, не прибегать к иноязычным элементам, не отдавать дань моде. А беречь язык, родную культуру и не следовать тенденции не только жить, но и мыслить по-американски.

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!